

图书基本信息

书名：<<堂.吉诃德-世界十大文豪(上.下)>>

13位ISBN编号：9787544723275

10位ISBN编号：7544723275

出版时间：2012-4

出版时间：译林

作者：米盖尔·德·塞万提斯

页数：811

译者：孙家孟

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

前言

1996年6月，我到汉城(后改称首尔——编者注)去参加亚洲西班牙语语言文化学者协会第四次代表大会，所写论文的题目为《西班牙文学在中国》。

文章的开头便说道：“在中国，和在其他国家一样，每逢纵览世界文学宝库，米盖尔·德·塞万提斯·萨维德拉的鸿篇巨制《堂·吉诃德》必然是最引入注目的亮点。

这部作品不仅对西班牙乃至欧洲的长篇小说发展起了重大作用，而且在整个世界文坛上影响之深广也是无可比拟的。

”当时我之所以这样说，是因为手中掌握的资料显示，《堂·吉诃德》已用七十种文字出版了两千多个版本。

换言之，它是世界上印刷量最大、声望最高的作品之一。

别的国家姑且不论，单就在中国，从1922年第一个中文版本问世算起，到1996年止，即出版了近二十个版本。

尤其是1995年，居然在短短十个月的时间里，连续出版了四个版本，可谓是《堂·吉诃德》翻译之花竞相争妍的一年。

而这四个版本的译者之一就是我的老师、北京外国语大学的博士生导师、我国西班牙语教科书编写者之一、西语界公认的西班牙语专家董燕生教授。

当时他同我一起赴韩国参加研讨会，并且同住一室，所以有幸向他讨教了不少《堂·吉诃德》翻译的学问。

董教授是个爽快无私的人，对学生向来诲人不倦。

几个夜晚的聊天，他把自己两载呕心沥血翻译《堂·吉诃德》的艰辛和奥妙之处，或曰他的译本匠心独运之处兜底儿告诉了我，以致当时我在经过慎重思考(这种思考包括回忆粗读一些其他中文译本的印象)之后，临时在论文中又加了两句话：“董教授的译本不能说是十全十美的，但全面衡量起来，我认为至今最好的中文译本。

”后来又读到董教授写的有关翻译《堂·吉诃德》的文章，听到西语界同行们的反应，我就更相信了自己评价的客观与公允，因此后来我最推崇的也是这个译本。

但是，有一件事我估计错了：我认为董教授的译本出现之后，在相当一段时间内不会再出现新译本了。

因为照我的观点，好的文学作品，尤其是经典著作，可以多出几个译本，但“后译”必须超出“前译”，或者有自己的显著特色。

据我的了解，在我国西班牙语界，面对董燕生教授的译文，要做到这一点，谈何容易！

但我国的西班牙、葡萄牙、拉丁美洲文学研究会，毕竟是一支人才辈出的队伍。

日前突接出版社老朋友电话，告之南京大学的孙家孟教授退休后笔耕不辍，历时五载，抱病译出了《堂·吉诃德》，译完后心脏病突发，感人至深，希望我能为他的这个新译本写一篇序。

我接到这个大出意外的电话一时愣住了，继而是激动万分，百感交集。

孙教授重译了《堂·吉诃德》？

让我这个学生辈的人为其写序？

但我还是马上答应了隋丽君女士：“好吧，我来试试看。

”我之所以不揣浅陋，贸然答应写这个序，首先是出于对孙教授的尊敬。

孙家孟教授不仅毕生从事外语教学工作，西班牙语造诣甚高，为我国培养了大批西语人才，可谓桃李满天下，而且是著名翻译家，尤其是被誉为拉美结构现实主义大师巴尔加斯·略萨作品的翻译专家。他翻译的拉美“文学爆炸”主将之一、阿根廷著名作家胡利奥·科塔萨尔“天书”式的作品《跳房子》，更是令人叹为观止。

如今他在年过六旬、身体欠佳的情况下，又反过头来啃硬骨头，把文字古老艰深，且已有那么多译本的《堂·吉诃德》重译一遍，其勇气和坚忍不拔的毅力可想而知了。

我答应写这个序的第二个原因，是相信孙教授这位治学严谨的大手笔译出的东西，必然是有特殊价值的好译本，是他对外国文学翻译的新贡献。

他绝不会满足于一个译笔平平的译本，更不会粗制滥造。

我虽然不敢评价这个译本跟董燕生教授的译本孰优孰劣，但我可以肯定的是，这两个译本同样是高水平的，而且会各有千秋。

由于出版时间的紧迫，只是粗读了一下孙教授的译文，但仅仅这一粗读，我便觉得果然不出所料，这个译本给人以全新的感受。

译文之优美顺畅且不必说，更重要的是它具有一些别的译本所缺乏的独到之处，或日别的译本由于种种原因留下的缺憾。

最突出的特色有两点：首先，是它的“全”。

与已出版的各中文版本相比较，这一译本最为完整。

具体地说，它增添了如下新内容：(1)原版书中塞万提斯自己写了十一首赞美《堂·吉诃德》的诗，都比较艰深，其中有三四首尤为难译。

所谓难译，就是每句话都缺尾巴，少一个音节，是为“无尾诗”。

这也许就是过去的诸中文版本之所以没有译出的原因吧。

此次孙教授将十一首诗全部译出置于正文之前，而且译笔相当精美。

(2)上下两卷都补译了国王的出版特许、御前会议为本书的定价公文及本书勘误之证明。

(3)下卷补译了几位审查官对本书的意见，实则是在当时情况下他们对本书的评价。

孙家孟教授以权威专家的眼光充分看到了以上内容的价值，做了这些不同凡响的拾遗补缺工作，无疑将有助于广大中国读者对《堂·吉诃德》这一伟大文学名著的理解和研究，从而也将进一步加深人们对西班牙悠久文化的认识。

译本的第二个特色是它的“原汁原味”。

孙教授的西班牙语功力已臻炉火纯青的境界，再加上他惯有的一丝不苟的译风，这就使得他的译文不仅准确到位，而且幽默诙谐，完美地展现了原著的语言风格和艺术魅力。

最生动的例子是主人公堂·吉诃德的语言——他在同桑乔·潘萨和一般老百姓讲话时，用的是当时的通俗语言，或曰大白话。

而跟有身份的人或者涉及骑士道精神的时候，则用夹杂着古老语言的半文半白的话语。

这使得堂·吉诃德的形象极为鲜明而逼真，性格栩栩如生，跃然纸上，读来如见其人，如闻其声，令人拍案叫绝。

例如，堂·吉诃德在与人论及文武两行之贫富时说道：在下方才论及书生之贫穷及所受之苦，然士兵是否富有呢？

我等已知，士兵乃贫者中之赤贫者，所依度日之饷银，或拖欠，或克扣，无奈之下，只得去抢劫。

然此举既有生命之虞，亦遭良心之谴责。

士兵衣不蔽体，一件满是破洞之上衣，既当衬衣，又做礼服。

度隆冬于野地，哈热气以御寒，然腹中空空，呼出之气非但不热，反而变成冷气，对此在下深有体会。

盼到黑夜来临，则可稍解白日所受之苦——一张大床在等着他，床宽无限，可任意翻滚，而不必担心揉皱床单。

如此大床，倘嫌太窄。

就怪不得别人了。

受苦受难，所谓熬出了头，也只因战事已起。

且不说折臂断腿，头部中弹，连用来包扎伤口的旧纱布，均可被视为奖赏其军功之军衔……——引自上卷第三十八章 阅读这样的文字，实在是一种艺术的享受，即便是《堂·吉诃德》的中译本已有多种，此一版本也有其独特的出版价值，是无可替代的。

至于《堂·吉诃德》这部作品本身，以前的多个译本序已经分析得相当全面而透彻，这次孙教授本人又写了译后记，在此就不赘述了。

当这篇小序就要写完的时候，我忽然想起去年在太原西、葡、拉美文学研究会召开学术研讨会时，西安外语学院西班牙语教授唐民权同志展示了由他翻译、陕西人民出版社出版的装帧豪华的《堂·吉诃德》新译本。

<<堂·吉诃德-世界十大文豪(上.下)>>

又听北京大学赵德明教授讲张广森老师(又是一位大手笔!

)也为上海译文出版社译了个新版本,不久即将付梓。

这就是说,实际上,《堂·吉诃德》的中文译本已逾二十种。

真是说不完、道不尽、译不完的《堂·吉诃德》,一座永远挖不完、采不尽的文学富金矿。

<<堂·吉珂德-世界十大文豪（上.下）>>

内容概要

《世界十大文豪：堂·吉珂德（套装上下册）》是西班牙乃至欧洲最杰出的作品，是文学史上的第一部现代小说。

它创造了小说的新形式，一改骑士与流浪汉小说的套路。

西班牙哲学家乌纳穆诺认为，这部小说足以替代《圣经》而成为真正的西班牙圣书。

写过《白鲸》的美国作家赫尔曼·麦尔维尔称堂·吉珂德为“有史以来最聪明的智者”。

书籍目录

- 上卷
- 前言 尹承东
 - 本书定价
 - 关于勘误之证明
 - 国王特许
 - 致贝哈尔公爵
 - 序言
 - 献给《奇想联翩的绅士堂·吉诃德·德·拉曼恰》一书
 - 第一部分
 - 第一章 著名乡绅堂·吉诃德的脾性及其生活方式
 - 第二章 奇想联翩的堂·吉诃德第一次离乡出游
 - 第三章 堂·吉诃德受封为骑士的可笑仪式
 - 第四章 我们这位骑士离开客店后所发生的事
 - 第五章 接着讲述我们这位骑士的不幸遭遇
 - 第六章 神父和理发师在我们这位异想天开的绅士书房里进行了一次非常风趣的大检查
 - 第七章 我们这位好心的骑士堂·吉诃德·德·拉曼恰的第二次出游
 - 第八章 英勇的堂·吉诃德历奇险，战风车，事件骇人，闻所未闻；其他经历亦当大书特书
 - 第二部分
 - 第九章 勇猛的比斯开人和英武的拉曼恰人之间的恶战及其结局
 - 第十章 堂·吉诃德及其侍从桑乔·潘萨之间进行的有趣谈话
 - 第十一章 堂·吉诃德同几个牧羊人的交谈
 - 第十二章 一个牧羊人给堂·吉诃德和其他人讲的故事
 - 第十三章 牧羊女玛尔塞拉的故事结束及后来发生的事
 - 第十四章 已故牧人的绝望诗篇及其他意外事件
 - 第三部分
 - 第十五章 堂·吉诃德同一伙凶恶的加利西亚人相遇遭到的不幸
 - 第十六章 奇想联翩的绅士在他认为是城堡的客店里的遭遇
 - 第十七章 莽撞的堂·吉诃德错把客店当城堡，忠诚的侍从桑乔·潘萨吃尽了苦头
 - 第十八章 桑乔·潘萨与其主人堂·吉诃德的一番谈话，以及其他值得记叙的冒险
 - 第十九章 桑乔在主人面前的妙论，堂·吉诃德遇见死尸的冒险及其他事件
 - 第二十章 世上著名骑士未曾见过、听过，但却有惊无险的奇事，竟让勇敢的堂·吉诃德·德·拉曼恰经历了
 - 第二十一章 我们这位战无不胜的骑士拼死冒险，大获全胜，夺得曼布里诺头盔，以及发生的其他事件
 - 第二十二章 一群不幸的人被押送到他们不愿去的地方，途中却被堂·吉诃德解救了
 - 第二十三章 本传记中最奇异的一次冒险：记著名的堂·吉诃德在黑山的遭遇
 - 第二十四章 黑山奇遇的续章
 - 第二十五章 勇敢的拉曼恰骑士在黑山遇到的怪事，以及他模仿“忧郁美男子”进行的自惩赎罪
 - 第二十六章 继续讲述多情的堂·吉诃德在黑山里的苦修
 - 第二十七章 神父和理发师怎样如愿以偿，以及其他值得这部伟大传记述说的事件
 - 第四部分
 - 第二十八章 神父和理发师在黑山里新奇而愉快的冒险
 - 第二十九章 妙计绝招把我们这位苦恋着的骑士从艰苦的自赎苦修中救了出来
 - 第三十章 美丽的多洛苔娅巧妙的应对和其他有趣的事件
 - 第三十一章 堂·吉诃德与侍从桑乔·潘萨之间妙趣横生的谈话和其他事情

<<堂·吉诃德-世界十大文豪(上.下)>>

- 第三十二章 堂·吉诃德一行人在客店里的遭遇
- 第三十三章 不清楚死不甘心者的故事
- 第三十四章 继续讲述不清楚死不甘心者的故事
- 第三十五章 堂·吉诃德恶战酒囊，不清楚死不甘心者的故事到此结束
- 第三十六章 客店里发生的其他怪事
- 第三十七章 继续讲述举世瞩目的米柯米柯娜公主的故事和其他有趣的事件
- 第三十八章 堂·吉诃德论论文武两种职业之比较
- 第三十九章 俘虏讲述自己的身世和经历
- 第四十章 俘虏继续讲述自己的经历
- 第四十一章 俘虏仍在继续讲述自己的经历
- 第四十二章 在客店里后来又发生的事，以及其他值得一听的故事
- 第四十三章 讲述骡夫那悦人的故事和客店里发生的其他怪事
- 第四十四章 客店里的怪事层出不穷
- 第四十五章 曼布里诺头盔和鞍具事件调查清楚，并叙述其他真实的事件
- 第四十六章 巡逻队员身历奇事，好心骑士大发雷霆
- 第四十七章 堂·吉诃德中的魔法很奇怪，随后又发生了一些事件
- 第四十八章 教长继续畅谈对骑士小说及其他事物的见解
- 第四十九章 桑乔·潘萨对主人说的一番高见
- 第五十章 堂·吉诃德与教长唇枪舌剑式的辩论及其他一些事件
- 第五十一章 牧羊人给押送堂·吉诃德的一行人讲的故事
- 第五十二章 堂·吉诃德与牧羊人打了一架，与苦行者不期而遇，最后出了一身大汗，事情才圆满了

结

下卷

本书定价

关于勘误之证明

同意

同意

同意

国王特许

献给雷莫斯伯爵

序言致读者

第一章 神父和理发师关于堂·吉诃德的病跟他进行的谈话

第二章 桑乔·潘萨同堂·吉诃德的外甥女和女管家的一场大吵，以及其他一些有趣的事情

第三章 堂·吉诃德、桑乔和参孙·卡拉斯科之间进行的一场令人发笑的谈话

第四章 桑乔回答了学士参孙·卡拉斯科的问题，澄清了疑问，以及其他值得叙述、值得一知的事情

第五章 桑乔与妻子特莱莎·潘萨之间充满机智、妙趣横生的谈话，以及其他值得记述的事情

第六章 全书最重要的章节之一：堂·吉诃德与外甥女和女管家之间的谈话

第七章 堂·吉诃德及其侍从之间的谈话和其他重要事件

第八章 堂·吉诃德前去看望心上人杜西内娅·德尔·托博索

第九章 本章叙述的事，看了便知分晓

第十章 桑乔施计让杜西内娅小姐中魔和其他有趣而真实的事件

第十一章 英勇的堂·吉诃德遇到马车或板车上的“死神会议”所发生的奇事

第十二章 勇敢的堂·吉诃德与强悍的明镜骑士之间发生的奇事

第十三章 继续讲述堂·吉诃德与林中骑士的相遇和两个侍从之间新鲜别致的谈话

第十四章 继续讲述林中骑士的冒险遭遇

第十五章 讲述并说明明镜骑士及其侍从究竟是何人

第十六章 堂·吉诃德遇到一位拉曼恰的绅士所发生的事

<<堂·吉诃德-世界十大文豪(上下)>>

- 第十七章 堂·吉诃德路遇猛狮，勇气十足，表现非凡，结局圆满
- 第十八章 堂·吉诃德在绿衣骑士的城堡或家中所发生的事，以及其他种种荒唐之举
- 第十九章 叙述多情牧人的奇遇和其他确实有趣的事件
- 第二十章 叙述财主卡马乔的婚礼和穷汉巴西里奥的遭遇
- 第二十一章 继续讲述卡马乔的婚礼和别的趣事
- 第二十二章 英勇的堂·吉诃德·德·拉曼恰顺利地结束了在蒙特西诺斯洞穴中的冒险
- 第二十三章 荒唐的堂·吉诃德讲述在蒙特西诺斯洞底见到的奇事，其离奇怪异令人认为这是胡诌
- 第二十四章 叙述许多为真正理解此部伟大传记所必须知道的有关琐事
- 第二十五章 讲述学驴叫、演木偶戏和猴子算卦等令人难忘的趣事
- 第二十六章 继续讲述木偶戏演出的趣事和其他确实好听的故事
- 第二十七章 叙述佩德罗师傅及其猴子的来历；堂·吉诃德意欲调解驴叫引起的纠纷，但事与愿违，结局出乎意料
- 第二十八章 叙述贝嫩赫里所说，只要用心阅读，就能领会的那些事情
- 第二十九章 叙述堂·吉诃德在魔船上的冒险
- 第三十章 叙述堂·吉诃德巧遇美丽的女猎人
- 第三十一章 叙述许多重大的事件
- 第三十二章 叙述堂·吉诃德对其训斥者的反驳和其他严肃但却有趣的事情
- 第三十三章 公爵夫人及其使女与桑乔·潘萨之间的一番有趣谈话，值得用心阅读
- 第三十四章 听说有一种办法，能为绝代佳人杜西内娅·德尔·托博索解除魔法，这是本书最出名的故事之一
- 第三十五章 叙述堂·吉诃德得到了为杜西内娅解除魔法的办法，及其他一些令人惊异的事件
- 第三十六章 多罗里达夫人，即特里法尔蒂伯爵夫人遭遇的难以想象的奇事，以及桑乔给其妻特莱莎写的一封信
- 第三十七章 继续讲述多罗里达管家太太的遭遇
- 第三十八章 女管家多罗里达讲述自己不幸的遭遇
- 第三十九章 特里法尔蒂继续讲述她那令人难忘的精彩故事
- 第四十章 讲述几件与此令人难忘的离奇故事有关的事情
- 第四十一章 飞马木转轴的到达及这个冗长故事的结束
- 第四十二章 桑乔在去海岛上任之前，堂·吉诃德对他的忠告和其他一些事情
- 第四十三章 堂·吉诃德对桑乔的第二轮忠告
- 第四十四章 桑乔·潘萨赴任就职，堂·吉诃德城堡奇遇
- 第四十五章 大人物桑乔·潘萨就任海岛总督，并开始行使职权
- 第四十六章 堂·吉诃德在与多情的阿尔蒂西多拉对话时，受到了铃铛和猫儿的惊扰
- 第四十七章 继续讲述桑乔·潘萨在任上的表现
- 第四十八章 叙述堂·吉诃德和公爵夫人的女管家罗德里格斯之间发生的事，以及其他值得记下来流传永世的事件
- 第四十九章 叙述桑乔·潘萨在海岛上的巡视
- 第五十章 讲明毒打女管家、狠拧堂·吉诃德的魔法师和打手究竟是何人，叙述侍童如何把桑乔·潘萨的信送给他的妻子特莱莎·潘萨
- 第五十一章 叙述桑乔继续治理海岛和其他一些趣事
- 第五十二章 叙述另一位多罗里达女管家的奇事，此位女管家也叫安古斯蒂娅达，又名堂娜·罗德里格斯
- 第五十三章 叙述桑乔·潘萨狼狈下台的情况和最终结局
- 第五十四章 只叙述与本故事有关的事，不会东拉西扯
- 第五十五章 桑乔在路上的遭遇和其他一看便知的事情
- 第五十六章 叙述堂·吉诃德·德·拉曼恰为了维护女管家罗德里格斯太太女儿的尊严，与佣人托西罗斯展开的一场空前未有的恶战

<<堂·吉诃德-世界十大文豪(上.下)>>

第五十七章 叙述堂·吉诃德如何向公爵辞行，以及他同公爵夫人的使女——聪明调皮的阿尔蒂西多拉之间发生的趣事

第五十八章 一路上堂·吉诃德接连不断地遇到了许多奇事

第五十九章 叙述堂·吉诃德又一次可以称做冒险的奇遇

第六十章 叙述堂·吉诃德在去巴塞罗那途中遇到的事情

第六十一章 叙述堂·吉诃德进入巴塞罗那时的遭遇，以及其他一些与其说是有趣的故事，不如说是真正的事实

第六十二章 叙述神奇头像的故事，以及其他不能不讲的琐事

第六十三章 参观海船桑乔遭殃，摩尔女子叙述奇遇

第六十四章 迄今为止堂·吉诃德所经历的最惨的遭遇

第六十五章 叙述白月骑士究竟是何人，堂·格列戈里奥如何脱险及其他事情

第六十六章 本章 所讲内容一读便知，一听即晓

第六十七章 叙述堂·吉诃德下决心在答应退居故里的一年中，当个牧人过田园生活及其他有趣的事情

第六十八章 叙述堂·吉诃德与猪群相遇

第六十九章 叙述本伟大传记中堂·吉诃德所经历的一桩最离奇的事件

第七十章 紧接上章，把本故事中没讲到的情节交代清楚

第七十一章 叙述堂·吉诃德及其侍从桑乔在回乡路上发生的事

第七十二章 叙述堂·吉诃德和桑乔是如何进村的

第七十三章 叙述堂·吉诃德进村时看到的征兆，以及其他为本伟大传记增色不少的趣事

第七十四章 叙述堂·吉诃德的病倒、立遗嘱和与世长辞的情形

译后记

章节摘录

版权页： 大约黎明时分，堂·吉诃德离开了客店。

看到自己已成为受封骑士，一路上兴高采烈，得意扬扬，欣喜万分，那股兴冲冲的劲头险些把坐骑的肚带绷断。

此时，他忽然想起了客店主人的忠告，那就是出门必须带齐必备之物，尤其是金钱和衬衣。

于是决定先回家一趟，备齐这一切，再找一个侍从。

他打算雇用一位邻居，那是一个家境贫寒、子女成群的农夫，但是干骑士侍从这一行倒挺合适。

带着这一想法，他掉转马头，朝着自己的村子直奔而去。

罗西南特也欣然从命，对旧居几乎是轻车熟路、蹄不沾地地跑了起来。

没走出多远，堂·吉诃德就似乎听到从右面茂密的树林里传出几声微弱的叫声，仿佛有人在呻吟。

听到叫声后，堂·吉诃德立即说道：“天赐我也，机遇来至面前，竟如此之迅速，使我得以履行职责，良愿得以开花结果。

这呻吟之声无疑为遇难之男女所发出，需我前去救援。

”‘说罢，他拉紧缰绳，催马直奔呼声发出之处。

进入树林不远，只见一棵橡树上拴着一匹母马，另一棵橡树上绑着一个男孩。

男孩约有十四五岁，光着上身，正在叫苦。

这也是事出有因，原来一个身强力壮的农夫正在用腰带朝他身上抽打，每抽一下，就训斥一句，只听他说：“要少说话！

要多留意！

”男孩答道：“老爷，我下次再也不敢了，我向上帝发誓，下次再也不敢了，以后我一定小心照看羊群！

”看到此情此景，堂·吉诃德不禁厉声喝道：“骑士无礼，竟敢以强凌弱。

快快上马，拿起长矛(原来在拴马的那棵橡树上还倚着一枝长矛)，我要教训阁下一番，使阁下知晓阁下之所为，乃属怯弱卑鄙之行径也！

”那农夫看见面前出现一个人，全身披挂，正在对着自己挥舞长矛，顿时吓得魂飞天外，赶紧低声下气地说道：“绅士先生，这孩子是我的一个佣人，我雇他来照料我在周围地区放牧的羊群。

我惩罚他，是因为他太粗心大意，每天都给我丢失一只羊。

他不光粗心，还狡猾得很，我一罚他，他就说我用心不良想赖掉欠他的工钱。

我可以指天发誓，他说的全是谎言。

”“无耻村夫，竟敢在我面前诬蔑他人说谎，”堂·吉诃德说道，“凭此普照人间之明日发誓，我要用此矛将汝刺穿。

无须多言，快付工钱，否则，我要以主宰众生之上帝名义，立即置汝于死地。

快为此童松绑！

”农夫低下头，二话没说就给佣人松了绑。

堂·吉诃德问佣人他的主人欠他多少钱，佣人回答说，每月工钱七个金币，共欠九个月。

堂·吉诃德把账一算，一共七十个金币。

当即命令农夫立刻解囊还钱，否则就是找死。

农夫吓得战战兢兢地回答说，到了这一步，只好还债了，但凭着刚才发的誓(其实他刚才并没发誓)，他根本没欠这么多钱，因为还要扣除发给他三双鞋的费用，此外他生病给他放过两次血，也得扣除一个金币。

“即便如此，”堂·吉诃德说道，“该童无过受鞭，鞋与放血之费用，理应相抵。

该童穿坏鞋皮，汝则打破该童之皮。

该童生病时延医放血，无病时汝却使其流血。

为此，该童无债可欠。

”“可是，骑士先生，麻烦的是我此时身边分文没有。

让安德烈斯跟我回家一趟，我一定如数偿还，分文不少。

” “让我跟他回家？”

” 男孩嚷道，“天哪，老爷，这可使不得！”

等会儿他见只剩下我一个人，就会像人们对待圣巴多洛美那样，把我的皮也剥下来。”

媒体关注与评论

《堂·吉诃德》是一个令人伤感的故事。
它越是令人发笑，则越使人感到难过。
这位英雄是主持正义的，制伏坏人是他的唯一宗旨。
正是那些美德使他发了疯。

——〔英国〕拜伦 塞万提斯的创作是如此地巧妙，可谓天衣无缝；主角与桑丘，骑着各自的牲口，浑然一体，可笑又可悲，感人至极……

——〔法国〕维克多·雨果

编辑推荐

名人推荐

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>